

Zondag 8 oktober 2023

Eindelijk is het dan zover: we gaan naar Berlijn. Zondagochtend om half negen staat iedereen in de hal van Rotterdam Centraal, klaar voor de reis. Met de trein: een duurzame reisoctie en geen zorgen over hand- en ruimbagage. Tijdens de reis hebben Marriena en Michelle ieders wensen samen gebracht tot één bezoekschema voor deze week. Mandy en Audrey werken nog aan de cadeautjes die ze op de locaties achterlaten en iedereen installeert de OV-app van Berlijn.

Op Berlijn Hauptbahnhof worden we verwelkomd door Kati en Jörg, de begeleiders van deze uitwisseling met Kindergärtencity. Onze koffers gaan in de auto en wij stappen in de tram naar onze appartementen. Met de twaalf Nederlandse deelnemers (Isabelle, Mandy, Monique, Nicole, Patrick en Sebastiaan van Hefgroep-Kinderdam en Audrey, Cindy, Hilda, Marriena en Michelle van KomKids) verblijven we deze week samen in appartementen aan de Schönhauser Allee, in het centrum van de stad.

's Avonds ontmoeten we onze Berlijnse collega's in het restaurant Sophiencock, in de wijk Mitte. Twee weken geleden ontvingen wij hen in Rotterdam voor een welkomstdiner, aan het begin van een week vol locatiebezoeken; nu zijn de rollen omgedraaid en genieten we van traditionele Duitse recepten. We maken het niet laat, we staan aan het begin van een intensieve week en morgen om 08.00 uur starten we op het dagverblijf 'Max-Beer-Strasse', aan het werk!

Pedagogisch medewerker	+	Erzieher	=	Teacher ?
In onze gesprekken met de Berlijnse collega's spreken we Engels, wel zo eerlijk, voor iedereen de tweede taal. Maar wat is nu de goede, correcte benaming voor onze beroepsgroep?				
In Nederland was het 'leidster', werd het 'pedagogisch medewerker' en wordt het nu vaak 'pedagogisch professional' genoemd. In het kort de geschiedenis van zelfbewustwording van een beroepsgroep. In het Duits is 'Erzieher' dé benaming van pedagogisch medewerker; in het Engels werd het door hen vertaald naar 'pedagogical worker' en nu ook 'educational specialist'. In wetenschappelijk publicaties wordt de term 'caregiver' gebruikt voor benoeming van de medewerker. Die laatste term bevalt de meesten van ons niet ... alsof we alleen maar 'zorgverleners' zijn? Anderen gebruiken dan als tegenhanger de benaming 'teacher', voor de medewerkers in de kinderopvang. Maar ook dat stuit op weerstand: het suggereert dat de kinderopvang een voorbereiding is op de (echte) school? Nee, kinderopvang bereidt kinderen op een spelende manier voor op het leven, op hoe we samen kunnen spelen, kunnen botsen en dat oplossen, hoe we kunnen leren en plezier maken.				
Leve de 'pedagogical professional'?!				

Geert van Thull